

2024-2025 SEASON



FRIDAY, MAY 9, 2025 - 7:30PM

WITH PEACE AND JOY

MUSIC FOR SOPRANO, BASS, AND VIOLA DA GAMBA CONSORT

JOLAINE KERLEY

SOPRANO

RODERICK BRYCE

BASS

JOSEPHINE VAN LIER

VIOLA DA GAMBA

ELINOR FREY

VIOLA DA GAMBA

SARAH POON

VIOLA DA GAMBA



PROGRAM

FRIDAY MAY 9, 2025 - 7:30PM

WITH PEACE AND JOY

Jolaine Kerley, *soprano*

Roderick Bryce, *bass*

Josephine van Lier, *treble, tenor, and bass viola da gamba*

Sarah Poon, *treble, tenor, and bass viola da gamba*

Elinor Frey, *tenor, and bass viola da gamba*

Thomas Tomkins (1572-1656)
Fantasia IX a 3

John Coprario (1570-1626)
Fantasia #1 a 3

Hans Leo Hassler (1564-1612)
Motet Ecce Quam Bonum

Thomas Tomkins
in Nomine

John Coprario
Fantasia #2 a 3

Henry Purcell (1659-1695)
Fantasia #3 a 3

Hans Leo Hassler translation
Missa V super Ecce quam bonum (1599)
Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

INTERMISSION

PROGRAM

Orlando Gibbons (1583-1625)

Fantasia no. 4 for 2 viols

Fantasia no. 5 for 2 viols

Thomas Lupo (1571-1627)

fantasia #16 for 3 basses

Dietrich Buxtehude (1637-1707) translation

Mit Fried und Freud - Klaglied, BuxWV 76

Contrapunctus I

Evolutio

Contrapunctus II

Evolutio

Klaglied

Johann Michael Nicolai (1629-1685)

Sonata à Tre Viol da Gamba

Sonata (Adagio-Allegro-Adagio-Allegro-Adagio)

Aria

Courante

Giga

Sarabanda

Ciaconi (Adagio)

Dietrich Buxtehude translation

Ich halte es dafür, BuxWV 48

arr. Christopher Bagan



2025-2026 SEASON

October 4, 2025. *Cello Birthday Party. The cello of our artistic Director is 300 years old this year: reason for a very special birthday party!*

November 7, 8, 9, 2025: *Annual Early Music Festival. Details TBA.*

February 7, 2026. *Details TBA.*

March 14, 2026. *Details TBA.*

May 9, 2026. *Details TBA.*

BIOGRAPHIES



JOLAINE KERLEY

SOPRANO

Edmonton based soprano and conductor, Jolaine Kerley is active as a soloist, voice instructor, choral conductor, adjudicator, and clinician. She is currently Associate Professor of Music at Concordia University of Edmonton as well as artistic director of Ariose Choir. Jolaine holds a BMus and an MMus from the University of Alberta, as well as an MMus from the Early Music Institute at Indiana University's Jacobs school of Music.

Jolaine has been heard frequently as soprano soloist with choruses and orchestras throughout North America including the Edmonton Symphony Orchestra, the Alberta Baroque Orchestra, Richard Eaton Singers, Luminous Voices, and Pro Coro Canada. Jolaine performs regularly with Early Music Alberta. Recent solo engagements include *The Music of Vaughan Williams* with the Richard Eaton Singers and the Edmonton Symphony Orchestra, *Geistliche Konzerte* with Early Music Alberta, *Arietta* with Early Music Alberta, Alan Bevan's *Nou Goth Sonne Under Wode* at Carnegie Hall in New York City, Bach's *Johannes Passion* with Calgary's Professional vocal ensemble Luminous Voices, and an immersive Game of Thrones production with HBO and Giant Spoon Productions in Austin, Texas. Jolaine performs solo recitals throughout the Edmonton area and is frequently heard performing events with HASA, the Health Arts Society of Alberta. Upcoming solo engagements include BWV 36 with the Alberta Baroque Orchestra and Faure's Requiem and Goodall's Eternal Light with da Camera Singers. Jolaine is excited to be performing in the Early Music Alberta Festival again this year in *Singing Sirens of the Seicento*.

[Back to Program](#)



RODERICK BRYCE

BASS

Hailing from Edinburgh, Roderick was in great demand there as a baritone, teacher, vocal coach and choral director. As a singer he broadcast often on BBC Radio 4 and regularly sang with Cappella Nova, including on their third disc of music by James Macmillan (Linn Records). He has recorded Bach's *Matthäus-Passion* (Linn Records) and sung across Scotland, Northern Ireland and France with the Dunedin Consort. He has appeared with Masaaki Suzuki's Bach Collegium Japan at the Edinburgh International Festival. Roderick was director of the Scottish Chamber Choir, founder and director of Sospiro Baroque, and chorus master for the Erskine Stewart's Melville Choir. Living now in Edmonton, Roderick is Director of Music at St Joseph's Cathedral-Basilica and Artistic Director and CEO of A Joyful Noise Choir Association. He appears frequently as a soloist in and around Alberta, especially with Early Music Alberta and has sung with the professional choirs Pro Coro Canada (Edmonton), Voicescapes (Calgary), and Luminous Voices (Calgary), appearing as soloist on the latter's recording of Mendelssohn's *Te Deum*.



JOSEPHINE VAN LIER

TREBLE, TENOR, AND BASS VIOLA DA GAMBA

Josephine van Lier is a Dutch cellist and viola da gambist based in Edmonton, Alberta, Canada, since 1995. Known for her dedication to historically informed performance, she bridges the classical and early music worlds with a versatile repertoire and collection of historic instruments, including baroque cello, violone, and various sizes of gambas.

Her acclaimed 4-disc recording of the Bach cello suites has earned international praise.

Josephine van Lier is a driving force in the world of early music. As founder and artistic director of Early Music Alberta, Josephine promotes early music through concert series and a festival in Edmonton. She is highly sought after as a performer, adjudicator, and educator worldwide.

Through her unwavering dedication to early music and her extraordinary talent, Josephine continues to inspire and enrich the world of classical and baroque music.

Learn more at
www.josephinevanlier.com



SARAH POON

TREBLE, TENOR, AND BASS VIOLA DA GAMBA

Violoncellist, gambist, conductor, and educator are just some of the musical hats that Sarah Poon wears. Starting on 'cello at an early age, Sarah began learning viol while at university, beginning on 7-string bass and gradually expanding her reach – and her collection – to treble and tenor viol. Currently her early music projects include leading a baroque chamber orchestra, running a local consort of viols, continuing viol outreach initiatives and workshops, and performing as a continuo team with her organ- and harpsichord-playing husband, David.

She is a recurring faculty member at the Viola da Gamba Society of America's international summer workshop (Conclave) and offers consort coaching, beginner viol classes, and private lessons throughout the year. She is also president of Canada's only VdGSA Chapter, BC Viols, a group of British Columbia viol players dedicated to spreading the love of the viol.

Sarah considers the viol to be the “perfect” instrument: blending resonance, timbre, and ergonomics into a singularly delightful experience. Known by her friends as a viol-evangelist, she counts introducing the instrument to new players as a particular joy. When not foisting her viol-centred enthusiasm on others, Sarah wears the hat of mother to her four fantastic children. Sarah, David, and offspring live in Gibsons, BC.



ELINOR FREY

TENOR, AND BASS VIOLA DA GAMBA

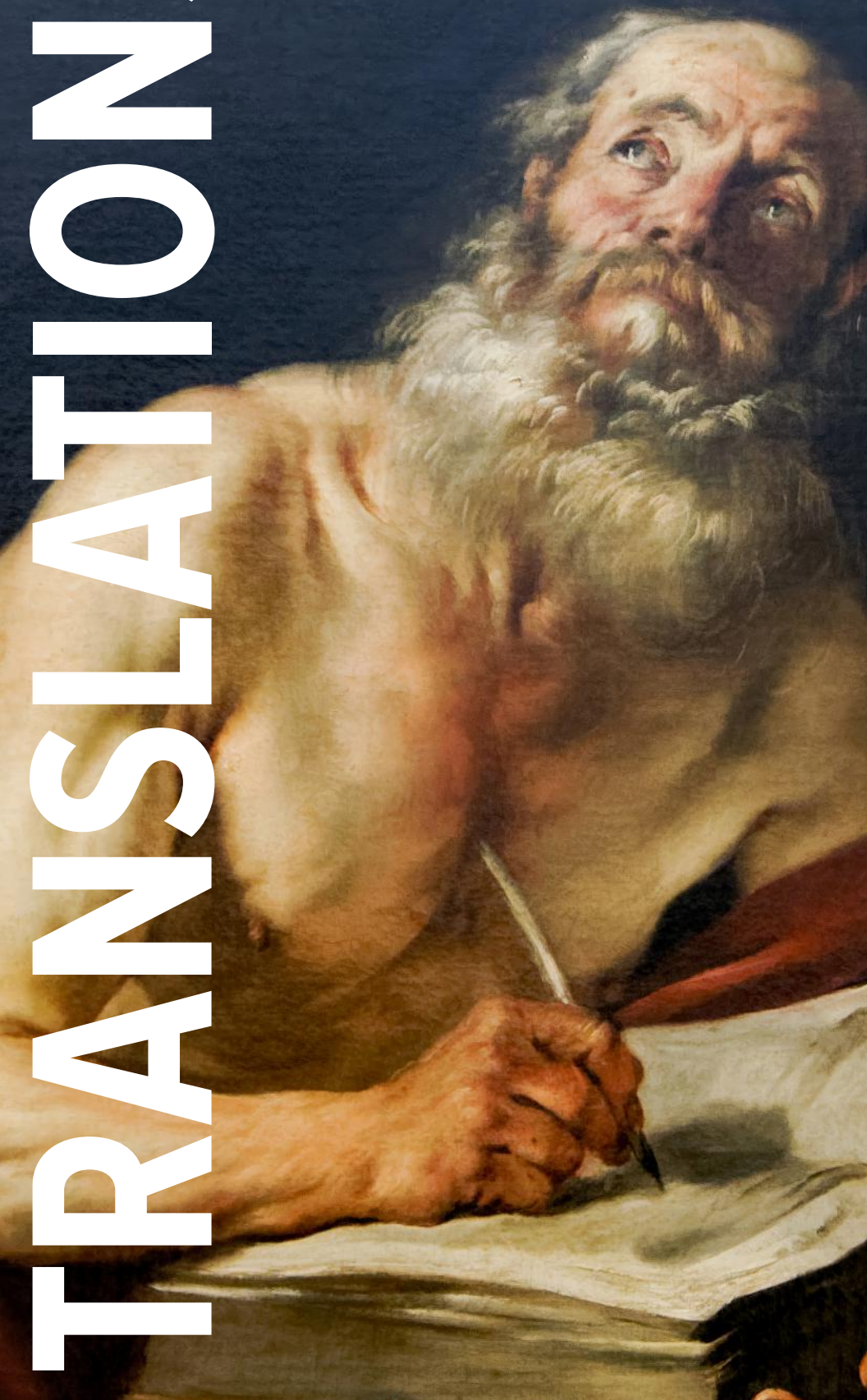
Born in Seattle and living in Montréal, Elinor Frey is a leading American-Canadian cellist, gambist, and researcher. Her albums on the Belgian label Passacaille and Canadian label Analekta – many of which are world premiere recordings – include Giuseppe Clemente Dall’Abaco Cello Sonatas, winner of a Diapason d’Or, and Early Italian Cello Concertos, winner of the 2023 JUNO Award for Classical Album of the Year (small ensemble). Her critical editions of Dall’Abaco’s cello music is published in collaboration with Walhall Editions.

Elinor is the artistic director of Accademia de’ Dissonanti, an organization for performance and research. She has performed throughout the Americas and in Europe in recital and with numerous chamber ensembles and orchestras including the Australian Brandenburg Orchestra, London Symphonia (ON), Orchestre Symphonique de Québec, Symphony Nova Scotia, Rosa Barocca, Il Gardellino, Tafelmusik, and Pacific Baroque Orchestra, among others.

Recipient of dozens of grants and prizes supporting performance and research, including the US-Italy Fulbright Fellowship, a research residency at the Orpheus Institute in Ghent, and a collaborative research project in 2025 with musicologist Nicholas Baragwanath working on using hexachordal solfeggio in practice, supported by CALQ and UK Impact Accelerator grants. Elinor holds degrees from McGill, Mannes, and Juilliard. She teaches Baroque cello and performance practice at McGill University and the Université de Montréal and was a Visiting Fellow in Music (2020–2023) at Lady Margaret Hall, Oxford University. Frey was awarded Québec’s Opus Prize for “Performer of the Year” in 2021.

[Back to Program](#)

TRANSLATIONS



MISSA V SUPER ECCE QUAM BONUM

Kýrie, eléison
Christe, eléison
Kýrie, eléison

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

Glória in excélsis Deo
et in terra pax homínibus bonæ
voluntátis.
Laudámus te,
benedícimus te,
adorámus te,
glorificámus te,
grátias ágimus tibi propter magnam
glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis,
Deus Pater omnípotens.
Dómine Fili Unigénite, Iesu Christe,
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius
Patris,
qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis;
qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecatióem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus,
tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus,
Iesu Christe,
cum Sancto Spíritu:
in glória Dei Patris.
Amen.

*Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of
good will.
We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you,
we give you thanks for your great
glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the
Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of
the Father,
have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.*

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium,
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum, ante omnia
saecula,
Deum de Deo, lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero,

*I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial*

genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de
caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub
Pontio Pilato;
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundum
Scripturas,
et ascendit in caelum, sedet ad
dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et
vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine
Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

*with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation he
came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate
of the Virgin Mary, and became man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day in
accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven and is
seated at the right hand of the
Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life,
who proceeds from the Father and
the Son,
who with the Father and the Son is
adored and glorified,
who has spoken through the
prophets.
I believe in one, holy, catholic and
apostolic Church.
I confess one Baptism for the
forgiveness of sins and I look forward
to the resurrection of the dead and
the life of the world to come.
Amen.*

*Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.*

*Blessed is he who comes in the
name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

*Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins
of the world, grant us peace.*

MIT FRIED UND FREUD - KLAGLIED, BUXWV 76

Mit Fried und Freud ich fahr dahin
In Gottes Willen,
Getrost ist mir mein Herz und Sinn,
Sanft und stille,
Wie Gott mich verheissen hat
Der Tod ist mein Schlaf worden.

*With peace and joy I'm going there
in God's will,
My heart and mind are comforted,
soft and still,
As God promised me
Death has become my sleep.*

Das macht Christus wahr Gottes Sohn,
Der treue Heiland,
Den du mich, Herr, has sehen Lahn,
Und machst bekannt,
Dass er sei das Leben und Heil
In Not und auch im Sterben.

*That makes Christ true Son of God,
the faithful Saviour,
You see me, Lord, Lahn,
and make it known
That he is life and salvation
In distress and even dying.*

Den hast du allen vorgestellt,
Mit grossen Gnaden,
Zu seinem Reich die ganze Welt
Heissen laden,
Durch dein teuer heilsam Wort
An allem Ort erschollen.

*You introduced him to everyone
with great graces,
To his kingdom the whole world
hot load,
Through your precious healing word
sounded everywhere.*

Er ist das Heil und selig Licht,
Für die Heiden,
Zu erleuchten die dich kennen nicht,
Und zu weiden,
Er ist deines Volks Israel
Der Preis, Ehr, Freud und Wonne.

*He is salvation and blessed light,
for the pagans,
To enlighten those who don't know
you
And to graze
He is your people's Israel
The prize, honor, joy and delight.*

Muss der Tod denn auch entbinden,
was kein Fall entbinden kann?
Muss sich der mir auch entwinden,
der mir klebt dem Herzen an?
Ach! der Väter trübes Scheiden
machet gar zu herbes Leiden,
wenn man unsre Brust entherzt,
solches mehr als tödlich schmerzt.

*Must death also deliver,
what no case can deliver?
Does he also have to wriggle away
from me,
that sticks to my heart?
Oh! the sad parting of the fathers
makes suffering too severe,
if our breast is heartbroken,
such hurts more than death.*

Unsre Herzen sind die Väter,
Die bedenken was uns kränkt;
Sie sind unsre Seufzer-Beter
Für das, was kein Kind nicht denkt,
Sie erkennen diese Zeiten
Und der Erde Eitelkeiten;
Drum ihr Ach vom eitlen Los
Hält der Höchste teuer und gross.

*Our hearts are the fathers
They consider what offends us;
They are our sigh-worshippers
For what no child does not think,
You recognize these times
And the vanities of the earth;
Therefore her ah from the vain lot
Keeps the highest dear and great.*

Solcher ist mir auch gewesen
Mein Herr Vater, welcher mir
Tausend Segen hat gelesen
Vor der reichen Himmelstür
Durch sein Flehen, dessen Lehren
Und sein Sorgen mich verehren
Täglich mit Vergnüglichkeit,
Die mach Gott Er mir bereit.

Dieser nun wird mir entrissen,
Ach! wie heftig ist der Schmerz,
Dass ich den nun muss vermissen,
Der war meines Herzens Herz!
Dieses soll mein Trost nun werden,
Weil ich lebe auf der Erden
Dass ich sein in Lust und Pein
Dankbar eingedenk will sein.

Und dass Er nun den empfangen,
Den er liebet, seinen Hort:
"Deiner wart' ich mit Verlangen"
Dieses war sein letztes Wort.
Sein Verlangen ist gestillet,
All sein Wünschen ist erfüllet.
Jesu Freuden übergross
Ich, als Sohn, ihm gönnen muss.

Er spielt nun die Freuden-Lieder
Auf des Himmels-Lust-Clavier,
Da die Engel hin und wieder
Singen ein mit süsser Zier.
Hier ist unser Leid-Gesänge
Schwarze Noten Traur-Gemenge
Mit viel Kreuzen durchgemischt
Dort ist alles mit Lust erfrischt.

Schlafe wohl, du Hochgeliebter,
Lebe wohl, du seelge Seel;
Ich, dein Sohn, nun Hochbetrübter,
Schreib auf deines Grabes Höhl:
"Allhie liegt, des Spielens Gaben
Selbsten Gott erfreuet haben:
Darumb ist sein Geist beglückt
Zu des Himmels-Chor gerückt."

*It was like that for me too
My father, which me
A thousand blessings read
Before the rich gate of heaven
Through his supplications, his
teachings
And his cares worship me
daily with pleasure,
God make it ready for me.*

*This one will now be snatched away
from me,
Oh! how bad is the pain
that I have to miss him now
That was the heart of my heart!
This shall now be my consolation,
Because I live on earth
That I be in pleasure and pain
I want to be grateful.*

*And that he now received the
Whom he loves, his hoard:
"I've been waiting for you with
longing"
This was his last word.
His desire is satisfied
All his wishes are fulfilled.
Jesus' joys abound
I, as a son, must begrudge him.*

*He now plays the joy songs
On the piano of heaven's lust,
Because the angels every now and
then
Sing in with sweet grace.
Here is our song of woe
Black notes mourning mixture
Mixed with a lot of crosses
There everything is refreshed with lust.*

*Sleep well, dearest one,
Farewell, blessed soul;
I, your son, now afflicted,
Write on the hollow of your grave:
"Allhie lies, gifts of gambling
Have pleased even God:
Therefore his spirit is happy
Moved to heaven's choir."*

ICH HALTE ES DAFÜR, BUXWV 48

Ich halte es dafür, dass dieser Zeit
Leiden der Herrlichkeit nicht wert sei,
an uns soll offenbaret werden.

*I hold it that this times' suffering is not
worthy of the glory it is to be
revealed to us.*

Was quälet mein Herz für Trauern
und Schmerz
was ängstet mein Leben, mit Trauern
umgeben,
was heisset mich trauern, die Welt zu
bedauern?
Die Liebe von hier heisst
Himmelsbegier.

*What torments my heart for
mourning and pain
what fears my life, surrounded with
grief,
what does it mean to me to mourn,
to pity the world?
Love from here is called lust for
heaven.*

Was ängstet mein Herz?
Die himmlische Wonne, die einzige
Sonne
erhitzt die Güte in meinem Geblüte;
Nur Jesu zu dir steht meine Begier.

*What is my heart afraid of?
The heavenly bliss, the only sun
heats up the goodness in my blood;
Only Jesus to you stands my desire.*

Ach wär ich bei dir, du meine Gier;
O Jesu, mein Leben, wer kann mir
sonst geben
die himmlische Freude nach dieser
Zeit Leide?
Die Liebe von hier heisst Himmels
Begier.

*Oh, if I were with you, you my greed;
O Jesus, my life, who else can give
me
the heavenly joy after this time
suffering?
The love from here is called heaven's
desire.*

Du gibest mir Ruh, den Himmel dazu.
Wenn Leiden und Quälen mich
wollen entseelen,
wenn Jammer und Plagen mich
wollen abnagen,
so tröste mich hier die himmlische
Zier.

*You give me rest and heaven.
When suffering and torment want to
drain me,
when misery and plague want to
gnow me,
so comfort me here the heavenly
adornment.*

Drum lass ich der Welt ihr
Jammergezelt.
und suche mit Schmerzen die
brennenden Kerzen,
die himmlischen Freuden nach dieser
Zeit Leiden.
Nur Jesu zu dir steht meine Begier.

*That's why I leave the world its tent of
misery.
and seek with pain the burning
candles,
the heavenly joys after this time
suffering.
Only Jesus to you stands my desire.*

THANK YOU

We sincerely thank our dedicated volunteers, whose tireless efforts and unwavering support make this concert possible.

Bryony Barker
Frances Elgaard
Janet Couch
Katherine Gyltiuk
Nelly Wu
Greg Yaremko

We extend our heartfelt gratitude to our generous donors, whose invaluable support makes this concert, and all our programming possible.

Robert & Margaret Iveson
Aleksandra Nowacka
Annette Ayre
Anonymous
Antonia Hantelmann
Astrid Blodgett
Beverly and David Oh
Bryan Meetsma
Claude Lapalme
Craig Monk
Diane Walker
Donna Lynn Smith
Elaine Schmitz
Elizabeth Krispin
Enneke Lorberg
Ernest Howe
Evelyn Ellerman
Frances Elgaard
Gail K.
George Andrix
Heather Doy
Hendrikje Steenberg
Hsing Jou
Jacqueline Martin Loez
James Irving
James Mallet
Johanna Margriet West
Josephine van Lier
Julian Martin
Julie Harris
Julie Hereish
Kalea Turner-Beckman
Leslie Johnson
Lori Klingbeil
Margaret Iveson
Mark & Nancy Heule
Maxine Hetherington
Melissa Jones
Miroslav Hruska
Nelly Wu
Vivien Elizabeth Bosley
William Taylor

Board:

Melissa Jones
President
Julian Martin
Past-President
David Oh
Vice-President
Interim Treasurer

Josephine van Lier
Artistic Director

Thank you to **Beverly Oh**, our grant writer and interim bookkeeper.

Thank you, **Erik Visser**, for creating all of our beautiful promotional material, inventing and setting up our marvelous stage, providing professional stage lighting, as well as doing our high quality professional Livestream audio and video (including a creating a re-edited post concert 4K video!), and doing all of our photography. In addition, Erik is our essential behind-the-scenes guy!



WWW.EARLYMUSICALBERTA.CA



[Back to Program](#)



BECOME A MEMBER
WATCH PREVIOUS CONCERTS ONLINE



WWW.EARLYMUSICALBERTA.CA